

# Les échanges franco-allemands

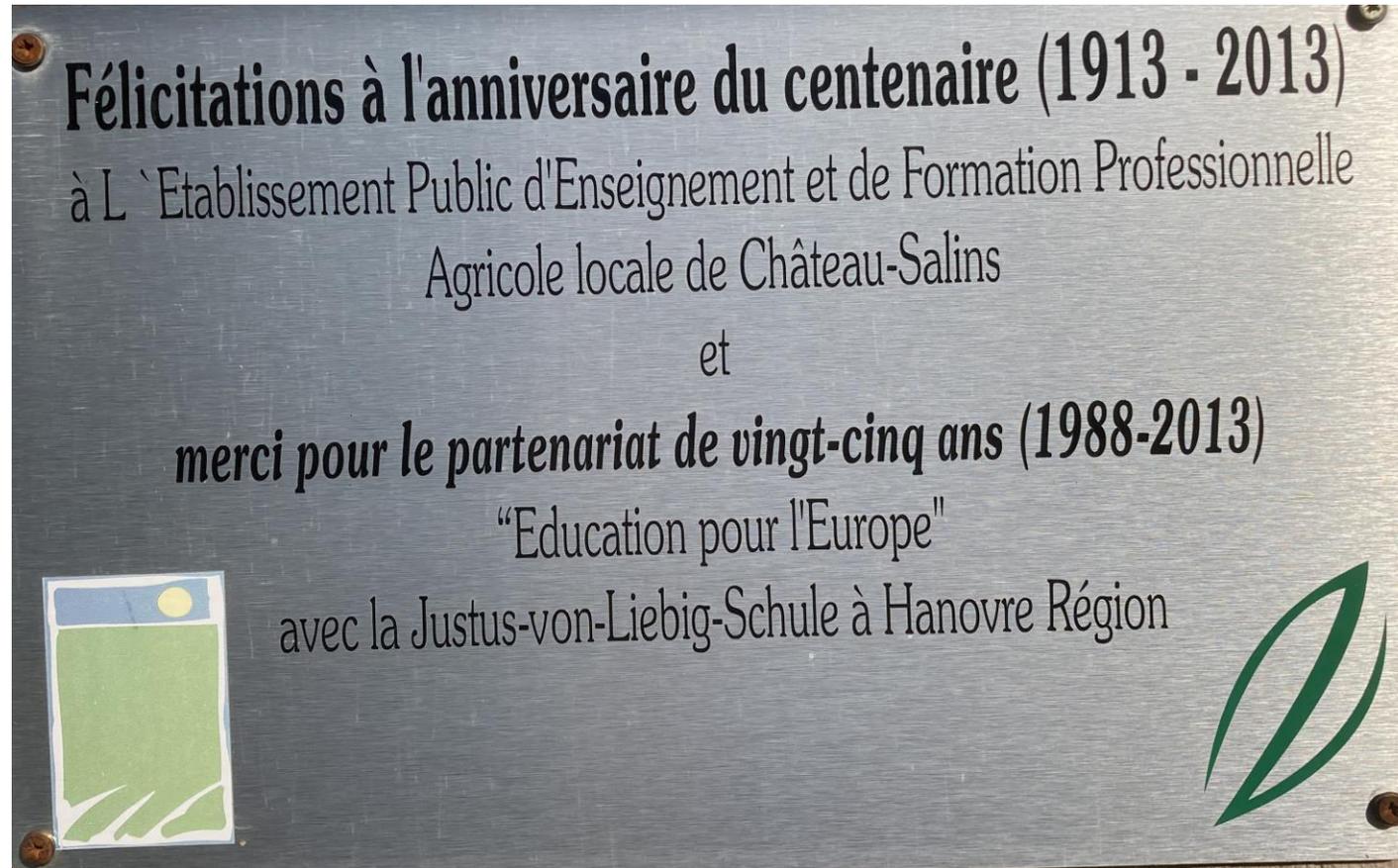
Etablissement Public Local d'Enseignement  
et de Formation Professionnelle Agricoles  
du VAL DE SEILLE



MINISTÈRE  
DE L'AGRICULTURE  
ET DE LA SOUVERAINETÉ  
ALIMENTAIRE

*Liberté  
Égalité  
Fraternité*

# Un partenariat historique



ECHANGES  
FRANCO-ALLEMANDS

# Genèse du partenariat

## LE TRAITE DE L'ELYSEE



Le traité de l'Élysée était signé au Palais de l'Élysée, le **22 janvier 1963** par le chancelier allemand **Konrad Adenauer** et le président français **Charles de Gaulle**.

**Les accords :**

- Les représentants des gouvernements des deux pays doivent se réunir à intervalles réguliers
- Coopération étroite dans la politique étrangère, la politique européenne, la politique de défense et dans la culture ainsi que dans la politique de la jeunesse

→ Un résultat concret de cette décision a été la création de l'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFA) le 5 juillet 1963.

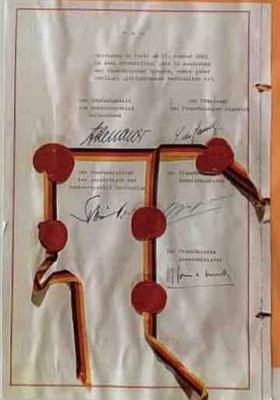
Seulement **18 ans** après la Seconde Guerre mondiale, les anciens ennemis s'engagent à l'amitié et à la coopération politique.



Le contrat, non seulement, marque un point tournant dans la relation entre les deux pays. L'approche a également aidé les deux anciens ennemis à devenir des partenaires les plus importants en Europe. Ainsi, ils organisent les bases d'une paix durable en Europe.

Depuis le début de l'union des Allemands et des Français, ils ont fait ensemble :

- 180 programmes d'échanges universitaires
- Une Chaîne de télévision franco-allemande
- 2.200 jumelages de ville
- Une Université commune
- Les jardins d'enfants et des écoles bilingues
- Des millions de jeunes Allemands et Français ont participé aux programmes d'échanges, ce qui démontre que l'objectif de la coopération étroite a été



# Enseignements à l'Initiative de l'Etablissement

- En baccalauréat professionnel CGEA, CGEH, SAPAT : connaître les pratiques professionnelles à l'étranger

ECHANGES  
FRANCO-ALLEMANDS

■ CHÂTEAU-SALINS

## Exploitations en Sarre: ils en prennent de la graine

Les lycéens spécialisés en agriculture ont visité deux exploitations en Sarre. Les élèves ont particulièrement appris dans une ferme gérée par des personnes handicapées, encadrées par des valides.



Les lycéens de seconde ont visité deux exploitations en Sarre. Photo RL

La classe de 2e Pro CGEA (bovins et équins) du Legta du Val de Seille, accompagnée par MM. Dehaye et Klein, s'est rendue en Sarre, dans le cadre d'un module de leur formation : au programme, deux visites d'exploitations que peu particulière : le Wendelinushof (le nom de cette exploitation) est géré par des personnes handicapées, encadrées par des valides. On y trouve plusieurs ateliers comme des poulets, des poules pondeuses, des porcs à l'engraissement, des bovins, un atelier d'ensilage adapté méthanisation, un abattoir, une jardinerie avec ses serres, un verger ainsi qu'un restaurant. L'objectif est l'insertion des personnes handicapées dans le monde du travail et dans la société.

C'était une occasion pour les élèves de découvrir d'autres façons de travailler et un milieu agricole très respectueux des animaux.

Après une journée riche en découvertes, les élèves sont rentrés au lycée, de nouvelles connaissances et des souvenirs

# Module d'Initiative Locale

*Echange franco-allemand à l'Académie Européenne d'Otzenhausen*

En BTS ACSE : « Mieux connaître le voisin européen ». Il s'agit d'un séminaire tri-national à l'académie européenne d'Otzenhausen (lycée agricole de Hanovre, lycée agricole d'Ettelbruck) qui aborde les thèmes :

- Agriculture durable
- Politique agricole
- Perception des agriculteurs par les Allemands et les Français



Dans le cadre de leur formation, les étudiants de BTS ACSE 1<sup>ère</sup> année, (accompagnés par Messieurs Godfrin, Masson et Klein), ont participé à un séminaire franco-allemand avec des partenaires allemands venus d'un lycée de Basse-Saxe (Hanovre) et de Schleswig-Holstein (Bad-Segeberg), deux Länder du Nord de l'Allemagne. La thématique était « de la ferme à l'assiette ». Des visites en Moselle et en Sarre ont permis de comparer les différents modes de productions et de fonctionnement des exploitations agricoles. D'autre part, des débats, des travaux de groupe et des mises en situations comme la rédaction d'une proposition de loi émise par la commission européenne ont permis d'échanger et de comparer différents points de vue. C'est dans un cadre fort agréable que des liens amicaux ont pu se créer et que les échanges furent fort intéressants. « Mieux connaître le voisin européen » restera toujours une thématique cultivée par le lycée agricole, ses enseignants et ses apprenants.



# Section européenne allemand

Elle existe depuis 12 ans au lycée du Val de Seille. Dans cette section, la discipline non linguistique est l'EPS enseignée en allemand. Cette section intègre l'échange avec le lycée Göttenbach Gymnasium d'Idar-Oberstein en Rhénanie-Palatinat et concerne les élèves de 2de Générale et Technologique, de 1<sup>ère</sup> STAV et de Terminale STAV.

ECHANGES  
FRANCO-ALLEMANDS



Jeunesse franco-allemande à la Marchande



Visite de la Marchande



Lycée d'Idar-Oberstein



Visite d'exploitation Idar-Oberstein

# La presse étrangère en parle

## Jugendliche aus zwei Ländern lernen Helmhof kennen

Göttenbach-Gymnasium pflegt Partnerschaft mit französischer Agrarschule

Von Axel Munsteiner

■ **Hattgenstein/Idar-Oberstein.** Durch die Vermittlung des Kreisbauernverbands ist vor fünf Jahren eine Partnerschaft zwischen dem Göttenbach-Gymnasium Idar-Oberstein und dem Lycée Agricole de Château-Salins in Frankreich entstanden. Nach zweijähriger Corona-Zwangspause sind nun endlich wieder Begegnungen möglich. Bei ihrem fünftägigen Besuch im Nationalparkkreis haben die jungen Leute aus Lothringen, von denen viele aus Landwirtschaftsfamilien stammen, unter anderem einen Abstecher zum Helmhof nach Hattgenstein gemacht.

Dort informierte Juniorchef Matthias Helm die insgesamt circa 40 Jugendlichen aus der Schmuckstadt und deren Austauschschüler aus Château-Salins über seinen

Betrieb. Diesen hatte Helms Urgroßvater 1960 mit 15 Milchkühen und einer Handvoll Schweine gegründet. Im Lauf der Zeit ist der Hof stetig gewachsen und moderner geworden. In den 1990er-Jahren wurde der erste Laufstall für die Kühe gebaut und die Schweinezucht aufgegeben. Ab 2013 erfolgte sukzessive der Umstieg auf ein automatisches Melksystem.

„Derzeit haben wir rund 150 Milchkühe. Hinzu kommt die Nachzucht in etwa der gleichen Größenordnung“, erklärte Helm den Zehntklässlern aus Idar-Oberstein und den ungefähr gleichaltrigen Schülern aus Château-Salins. 9500 Liter Milch werden täglich gemolken und zu den Hochwald-Nahrungsmittelwerken in Thalfang transportiert. Bewirtschaftet werden von Familie Helm etwa 200 Hektar – „und zwar etwa je zur Hälfte Ackerland und Grünland“, berichtete der Juniorchef.

Im Vergleich zu seiner Heimat sei das gar nicht so viel, hakte nach dieser Aussage einer der Jugendlichen aus der französischen Agrar-

schule ein. Doch Helm verwies darauf, dass man für die hiesigen Verhältnisse schon ein recht großer Betrieb sei und auch ausreichend Futter produzieren könne.

**Einsteige Beziehung mit Birkenfeld**

Beim Namen Château-Salins wird es bei manchem Birkenfelder klingen. Früher gab es eine Partnerschaft zwischen den beiden Städten. Diese schlief aber im Lauf der Zeit ein und wurde später auch offiziell aufgegeben. Die Verbindungen des Kreisbauernverbands zu den Kollegen aus Lothringen und dem 1914 gegründeten Lycée Agricole blieben aber bestehen.

Eine wichtige Rolle spielte dabei das Ehepaar Dominik und Nadine Klein, das nach wie vor an diesem Internat Deutsch unterrichtet. Darauf weist Hartmut Bauer, Geschäftsführer des Birkenfelder Kreisbauernverbands, hin. Er hatte den Ausflug der Schüler zum Helmhof, für den die Firma Bohr-Reisen kostenlos einen Bus zur Verfügung gestellt hatte, organisiert. Wie der Kreisgeschäftsführer be-

richtet, gab es früher Bauernmärkte, etwa am Niederreidenbacher Hof, bei denen auch Erzeuger aus Château-Salins und Umgebung mit ihren Ständen vertreten waren. Auch Studenten einer Fachhochschule für Agronomie und Lebensmittelindustrie aus Nancy – in der Nähe der größten lothringischen Stadt liegt Château-Salins – waren häufiger zu Gast. „Unter anderem haben wir dann in Vollmersbach für die französischen Schüler und Studenten Vorträge über die Landwirtschaft im Hunsrück gehalten“, sagt Hartmut Bauer rückblickend.

An Besucher aus Frankreich ist man aus der Vergangenheit gerade auch am Helmhof gewöhnt. Die vom Kreis betriebene Jugendfreizeitanlage am Rand von Hattgenstein war dann das Domizil der Gäste, wie Seniorchef Günther Helm zu berichten weiß.

Vor fünf Jahren schrieb Bauer das Göttenbach-Gymnasium an, ob es an einer Partnerschaft mit dem Lycée Agricole interessiert sei. Das war der Fall, und da in der Vorbe-

reitungsphase bei der ersten Begegnung mit dem Ehepaar Klein „gleich der Funke übersprungen ist“, wie es Französischlehrerin Marika Huck formuliert, kam die Verbindung tatsächlich zustande. Es gab Besuche und Gegenbesuche, aber auch ganz spontane Treffen, „die völlig losgelöst von der Schulpartnerschaft vereinbart wurden. Jugendliebe von uns und aus Château-Salins hatten zum Beispiel abgemacht, dass sie gemeinsam den Weihnachtsmarkt in Saarbrücken besuchen. Das liegt ja von beiden Seiten aus gesehen etwa in der Mitte“, erzählt Huck.

**Austausch nimmt wieder Fahrt auf**

Dass zwischen Idar-Oberstein und Château-Salins nur etwa zwei Stunden Fahrt liegen, ist aus ihrer Sicht ein großer Vorteil, um die Partnerschaft zu pflegen. Die Corona-Pandemie brachte diesen Austausch in den Jahren 2020 und 2021 zum Erliegen. „Wir sind froh, dass nun wieder Begegnungen möglich sind“, sagt Huck. Dieser Aussage schließt sich auch Grégoire Chevalier, Direktor der Schnle in Château-Salins, an.

Bereits im März haben die Göttenbach-Gymnasiasten für fünf Tage ihre Austauschschüler in Lothringen besucht, wobei sie in dieser Zeit ebenfalls im Internat untergebracht waren. Nun waren die jungen Franzosen in Idar-Oberstein und Umgebung dabei bei ihren Austauschschülern und deren Eltern zu Gast. Neben dem Abstecher auf den Helmhof und den Einblicken, wie an einer deutschen Schule der Unterrichtsaltag aussieht, standen ein Besuch im Idar-Obersteiner Mineralienmuseum, eine Fahrt nach Mainz mit Führung im Gutenberg-Museum und ein Ausflug zum Barfußpfad in Bad Sobernheim an. Krönender Ab-



# Un échange culturel



Visite de la ville de  
Nancy



Visite de la maison de Robert Schuman -  
Musée à Scy-Chazelles



La cantine fait découvrir la  
gastronomie allemande



Visite du musée mondial de  
l'imprimerie à Mayence

# La presse locale en parle

■ CHÂTEAU-SALINS

## Les élèves du Val-de-Seille en Rhénanie-Palatinat

Les élèves de la section européenne allemande du lycée agricole viennent de démarrer un nouveau partenariat avec le Göttenbach-Gymnasium, lycée d'Idar-Oberstein en Rhénanie-Palatinat. Il s'agit d'un projet soutenu par l'Office franco-allemand de la jeunesse.

Les élèves français ont partagé le quotidien de leurs correspondants allemands pendant une semaine : vie familiale, cours, loisirs. Ensemble, ils ont visité la ville et la région et découvert ses aspects touristique, économique, culturel et agricole. En visitant le musée Gutenberg à Mayence, les élèves ont eu un aperçu de l'évolution de l'imprimerie. Au terme de cette visite, ils se sont essayés, dans l'atelier, au métier d'imprimeur, et ont fait preuve de talent en pratiquant l'enluminure sur un manuscrit.

Le lycée agricole accueillera les partenaires allemands en avril, et leur fera découvrir la vie des élèves français ainsi que la vie à l'internat que les élèves allemands ne connaissent pas.



Le lycée propose régulièrement à ses élèves des visites en Allemagne. Photo DR.

# Programme Erasmus +



- Le lycée du Val de Seille est partenaire du lycée de Hanovre pour favoriser les stages d'élèves allemands dans des exploitations agricoles en France.
- A partir de septembre 2022, les élèves de 1<sup>ère</sup> du lycée auront l'opportunité de passer deux semaines à l'étranger dans le cadre de leur formation.

## Une ambassadrice de l'Europe dans notre établissement

Les élèves de 1<sup>ère</sup> et Terminale STAV accompagnés d'une jeune ambassadrice de l'Europe ont réfléchi aux chances, aux opportunités mais également aux défis, aux obstacles et aux craintes qui peuvent être liés à un séjour à l'étranger. Cette ambassadrice de l'Europe formée à l'Académie Européenne d'Otzenhausen (en Sarre) a partagé avec les élèves ses propres expériences de séjours à l'étranger et leur a transmis des informations sur les divers dispositifs de mobilités internationales : le programme Erasmus, les bourses de l'Office Franco-Allemand pour la Jeunesse, le couchsurfing ou le Wwoofing sur des exploitations agricoles à l'étranger par exemple.

Des ateliers interactifs mis en place avec les élèves avaient pour but de faire découvrir l'Europe aux élèves et de lever les préjugés qui sont souvent un frein à la communication et à la mobilité.

Au terme de ces ateliers sur la mobilité transfrontalière, plusieurs élèves ont déclaré vouloir tenter une expérience à l'étranger dans les années à venir.

